

Jaakko Mäntyjärvi

=====

## Zwei deutsche Volkslieder (2002)

Trad. arr. JM

1. Ach bitterer Winter
2. Heissa Kathreinerle

**Ensemble :: Kokoonpano** SSATBB [+ cl ad lib]  
**Duration :: Kesto** 5 min  
**Publisher :: Kustantaja** Sulasol S835  
**Text :: Teksti** Trad. DE  
**Commissioned by :: Tilaaaja** Singer Pur [Germany :: Saksa]  
**Premiere :: Kantaesitys** not known :: tieto puuttuu

German vocal ensemble Singer Pur commissioned a number of composers to write new arrangements of German folk songs for their disc *SOS – Save Our Songs!* These two comparatively simple arrangements reflect, respectively, the archaic nature of a Medieval melody (1) and a relaxed tavern scene (2). Due to the unusual lineup of Singer Pur (one soprano and five male voices), both arrangements feature a section where the soprano has an instrumental solo; these may be performed on a clarinet.

© 2009 by Jaakko Mäntyjärvi  
*This text may be quoted in programme notes or similar contexts provided the source is credited.*

Saksalainen lauluyhtye Singer Pur tilasi useilta säveltäjiltä uusia sovituksia saksalaisista kansanlauluista levyllään *SOS – Save Our Songs!* Nämä kohtalaisen yksinkertaiset sovitukset heijastavat kontrastoivasti keskiaikaisen sävelmän arkaaisuutta (1) ja vapautunutta kapakkatunnelmaa (2). Singer Purin erikoisen kokoonpanon johdosta (sopraano ja viisi miesääntä) kummassakin sovituksessa on taite, jossa sopraanolla on soittimellinen soolo; nämä voi soittaa klarinetilla.

© 2009 Jaakko Mäntyjärvi  
*Tekstiä saa lainata käsiohjelmaa tai vastaavaa käyttöä varten kunhan lähde mainitaan.*

jmweb\_zdv.pdf 02.vi.11  
rev. 26.v.12